ПР... 27 DEC 2021 ...СТ
1.1 2084/21

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK
BEOGRAD-NOVI BEOGRAD

Omladinskih brigada 21, 11070 Novi Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: 0116558978

Fax/Faks: 0116558980

Place and date of issuing /Mesto i datum izdavanja: Belgrade, October 05, 2021 / Beograd, 5.oktobar 2021.

TIN /PIB: No.110034583

With Bank /Banka: The Export-Import Bank of China

Account No /Broj računa: 136000010000109421

Swift Code:/Swift kod: EIBCCNBJXXX

E- mail : public@cric-cccc.com

APPLICATION FOR THE 2nd PART OF ADVANCE PAYMENT No.002-D FOR DESIGN (SERVICES) - EXIM BANK PORTION PAYABLE
ZAHTEV ZA PLAĆANJE DRUGOG DELA AVANSA BR.002-D ZA IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE EXIM BANKE

Contract / Ugovor:	*Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia)* *Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebija)*
Number and date of Contract/Broj i datum Ugovora:	*05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier; 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor; CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor* *05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera; 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora; CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača*
Financier/Finansijer:	**Government of the Republic of Serbia, Ministry of Constrution,Transport and Infrastruture/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Gradevinarstva, Saobraćaja i Infrastrukture**
Investor / Investitor:	**Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.**
Engineer/ Nadzor:	**Nenad Marković**
Contractor/ Izvođač radova:	**Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.**
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD
Reference Period/Period izvršenja radova	
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	002-D
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, October 05, 2021 Beograd, 5. oktobar 2021.

ИНФРАСТРУКТУРА ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ А.Д.
РАЧУНОВОДСТВЕНА ИСПРАВА ЈЕ ОДОБРЕНА У СКЛАДУ СА ЗАКОНОМ О РАЧУНОВОДСТВУ И АКТОМ О ПРАВИЛИМА ОВЛАШЋЕЊА
ЗНАЧЕЊЕ ТЕРЕТ
ОРГАНИЗАЦИОНИ ДЕО ОСНОВНИХ СРЕДСТАВА - СЕКТОР / ЦЕНТАР 630
1. НИВО ИНВЕСТИЦИЈА 041 БРОЈ ИНВ. ПРОГРАМА 651
2. РАЧУН ИСПРАВАН ЗА КЊИЖЕЊЕ У МАТЕРИЈАЛНОМ РАЧУНОВОДСТВУ
НИВО ЗАЛИХА _____, СТОВАРИШТЕ _____ МАТ.ОС _____
ТЕКУЋИ _____, БРОЈ ПО СПЕЦИФИКАЦИЈИ _____
ВРСТА ТРОШКА _____, ПРЕДМЕТ ТРОШКА _____, ВЕЗНИ ОБ _____
ШИФРА ОДОБРАВАЊА:
ШИФРА ОДОБРА / НАРУЏБЕНИЦЕ: 1/2018-1950 07.07.2018
ШИФРА ПОСЛОВНОГ ДОГАЂАЈА:
КОНТРОЛИСАО
ОВЕРАВА ОВЛАШЋЕНО ЛИЦЕ

	Previously Cumulative Amount/Predhodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje		
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment) /Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje)	Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje)
	1	2	3=2-1	4=3*85%	5=3*15%
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču					
1. Technical documentation *1. Tehnička dokumentacija*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
2.Variations and Adjustments *3. Varijacije i usklađivanja*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
B.Retention Money/Retencija					
5% of A / 5% od stavke A	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total B / Ukupno B	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
C.Advance Payment / Avansna plaćanja					
1. Advance Payment *1. Avansno plaćanje*	USD 6.976.860,00	USD 8.721.075,00	USD 1.744.215,00	USD 1.482.582,75	USD 261.632,25
2. Advance payment deduction (30% of A) *2. Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2-)/Ukupno A (1+2-3)	**USD 6.976.860,00**	**USD 8.721.075,00**	**USD 1.744.215,00**	**USD 1.482.582,75**	**USD 261.632,25**
D. Other Payments / Ostala plaćanja					
Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract / Ostala plaćanja (isključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total D / Ukupno D	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**

Total amount due to this IPC(A-B+C+D)/Ukupan iznos ovog Zahteva za plaćanje(A-B+C+D)	USD 6.976.860,00	USD 8.721.075,00	USD 1.744.215,00	USD 1.482.582,75	USD 261.632,25
Amount for VAT exemption application (A+C)/ Iznos za koji se traži poresko oslobođenje (A+C)				USD 1.482.582,75	
Exim Bank Portion-Payable in USD from the Loan (85% of IPC): Deo koji plaća EXIM banka iskazano u USD iz kreditnih sredstava (85% od privremene situacije):				USD 1.482.582,75	
In Words: one million four hundred eighty-two thousand five hundred eighty-two point seventy-five USD / Slovima: milion četristo osademeset dve hiljade petsto osamdeset dva i 00/75 USD					

"-" means the Deducted Amount/"-" znači Odbitni iznos.

NOTE/NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 1360000100001109421 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:1360000100001109421 u skladu sa odredbama Ugovora.

2.VAT is not calculated in accordance with the Article 24 paragraph 16b of VAT Law / PDV nije obračunat u skladu sa Članom 24 stav 16b zakona o PDV-u

3. Number and Date of VAT Exemption Certificate / Broj i datum potvrde o poreskom oslobođenju: 00048500022342021320000007 04.10.2021.

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova: _____

Date/Datum: 05.10.2021

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora: _____

Date/Datum: 07.10.2021

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa: _____

Date/Datum: 05.10.2021

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera: _____

Date/Datum: 07.10.2021